

## 《雜阿含經論會編》(中)<sup>1</sup>

### 雜因誦·因緣相應·第 1-21 經<sup>2</sup>

溫宗堃 敬編

#### 經 1 (283)<sup>3</sup>【九相】

◎於結所繫法(五蘊、十二處)，若生味著、顧念、心縛，則生愛→取→有→……→純大苦聚(流轉緣起)，如種植小樹。若隨觀無常、生滅等，則引還滅緣起，如截斷小樹。

◎《雜》《相》《瑜伽》對照

《雜》p.5 若於結所繫法，隨生味著，顧念，心縛則愛生；愛緣取…

《瑜伽》於能隨順諸漏處所，依現在世隨觀愛味，依過去世深生顧戀，依未來世專心繫著。

《相》S II 86 “saṃyojaniyesu...dhammesu<sup>4</sup> assādānupassino viharato taṇhā pavaḍḍhati.”

△《相》《瑜伽》皆作「隨觀愛味」。但《相》缺《雜》《瑜伽》的「顧念」、「心縛」

△「壅<sup>2</sup>」=在植物根部培土或施肥。

△《雜》「隨順無常觀…捨觀」，《相》只提「過患隨觀」。

#### 經 2 (284)

◎若於所取法(upādāniyesu dhammesu)，生味著、顧念、心縛，則心驅馳，追逐名色→六入處→觸→受→愛…純大苦聚生，如常保大樹。若觀無常、生滅等，則起還滅緣起，如截斷大樹。

◎《雜》《相》對照

p.6 若於所取法，隨生味著，顧念，心縛，其心驅馳，追逐名色

saṃyojaniyesu ...dhammesu assādānupassino viharato nāmarūpassa avakkanti hoti.

#### 經 3-4 (285-286)【苦相】

◎第 3 經敘述菩薩逆觀緣起法。以「燈明油炷」的比喻說明流轉緣起(苦、集)與還滅緣起(滅、道)：於所取法(五蘊)，生味著、顧念，引生流轉緣起(愛→取…苦)，如為燈增油調炷；若不味著則引生還滅緣起(愛滅→取滅…苦滅)，如不為燈增油調炷。

◎第 4 經如第 3 經，但以「乾草樵薪」喻(《相》乾柴及牛糞)取代「燈明油炷」喻。

◎《雜》《相》對照

p.8 世間難入，所謂若生、若老、若病、若死、若遷，若受生，然諸眾生、老、

<sup>1</sup> 印順法師著，1994，《雜阿含經論會編》，1983年初版，新竹：正聞出版社。

<sup>2</sup> 印順法師所編《雜阿含經·因緣相應》之經數次第。

<sup>3</sup> 「經 1 (283)」：「1」表《雜阿含經論會編·因緣相應》1 經；“(283)”表《大正藏·雜阿含經》之經數。以下類同。

<sup>4</sup> Spk II 77: saṃyojaniyesūti dasannaṃ saṃyojanānaṃ paccayesu.( saṃyojaniyesūti：作為十結之緣的。)

死，上及所依，不如實知。

S II 5: kicchaṃ vatāyaṃ loko āpanno jāyati ca jīyati ca mīyati ca cavati ca upapajjati ca. Atha ca pañimassa dukkhassa nissaraṇaṃ nappajānāti jarāmaṇassa.

◎《雜》《相》對照

p.9 若不增油、治炷… △「治」=整理。

S II 86: na kālena kālaṃ telam āsiñceyya na vattim upasamhareyya. (vatti=wick 燈芯)

△p.8 「取法味著、顧念、心縛…」一句中「取法」=「於所取法」。

#### 經 5 (287) 【諦觀】

◎佛陀自述其為菩薩時觀察緣起的情況。佛陀以旅人發現古仙人道跡之喻，譬自己發現八正道。經文最後提到佛陀向人、天宣說所自覺之法。

◎《雜》《相》對照

p.11 齊識而還，不能過彼。

S II 104: paccudāvattati kho idaṃ viññāṇaṃ nāmarūpamhā na paraṃ gacchati.

(This consciousness turns back; it does not go further than name-and-form.)

◎《雜》《相》差異

經文談「逆觀流轉緣起」時，只說到「識」，未提「行、無明」。但說到「逆觀還滅緣起」(p.12<sub>2</sub>)時則又提及二者。這個差異成為《瑜伽》註釋的焦點之一。

但《相》說到「逆觀還滅緣起」時，仍未提「行、無明」。《相註》解釋，菩薩依「現在五蘊有」而作毗婆舍那，故未觀屬過去的「無明」、「行」。<sup>5</sup>見 CDB 776 n 176。

#### 經 6 (288) 【攝聖教】

◎舍利弗尊者請教摩訶拘絺羅緣起之事，談到「老死…識」十緣起支非自作、非他作、非自他作、非無因作，皆「依緣而生」(經文談到「名色」與「識」互相為緣)。事後，尊者舍利弗以「三十事」隨喜尊者摩訶拘絺羅之所說。

◎《雜》《相》《瑜伽》對照

《雜》p.15 說三次「是名法師」之處，《相》依序為「說法師」(dhammakathiko)、「法隨法行者」(dhammānudhammapaṭipanno)、「證現法涅槃者」(ditṭhidhammanibbānappatto)。《瑜伽》與《相》相符，提到「法隨法行」及「證得現法涅槃」。

#### 經 7-8 (289-290) 【微智】

◎凡夫雖見四大所造身有增、減、生、滅，故可能於身體厭離、離欲、解脫，但缺執著心識為我。事實上，色身看似可住百歲，但心識生滅迅速，須與變化，更不應視為「我」。聖弟子能觀察緣起，了知「受」因「觸」而生，「觸」滅則「受」滅。如此，若能厭離由心、色構成的五蘊，則能解脫。

△「時剋」：2.時時；經常。3.即時，立刻。△「背」：13.棄去；離開。

◎第 8 經增加「兩木相摩生火」喻以譬「因觸生受」的過程。

◎《雜》《相》一致

<sup>5</sup> Spk II 106: Avijjāsāṅkhārā hi tatiyo bhavo, tehi saddhiṃ ayaṃ vipassanā na ghaṭṭiyati (connected with). Mahāpuriso hi paccuppannapañcavokārasena abhinivīṭṭhoti. (無明行是第三有，此毗婆舍那與它們無關。佛陀依現在五蘊而修觀。)

p. 17 彼心、意、識，日夜、時剋，須臾轉變，異生異滅。猶如獼猴遊林樹間，須臾處處，攀捉枝條，放一取一，彼心、意、識亦復如是，異生異滅。

S II 95: Yañca kho etaṃ, bhikkhave, vuccati cittaṃ itipi, mano itipi, viññānaṃ itipi, taṃ rattiyaṃ ca divasassa ca aññadeva uppajjati aññaṃ nirujjhati. Seyyathāpi, bhikkhave, makkaṭṭo araññe pavane caramāno sākhaṃ gaṇhati, taṃ muñcivā aññaṃ gaṇhati, taṃ muñcivā aññaṃ gaṇhati; evameva kho, bhikkhave, yamidaṃ vuccati cittaṃ itipi, mano itipi, viññānaṃ itipi, taṃ rattiyaṃ ca divasassa ca aññadeva uppajjati aññaṃ nirujjhati.

◎《雜》《相》一致

p.18 譬如兩木相磨，和合生火，若兩木離散，火亦隨滅。

S II : Seyyathāpi, bhikkhave, dvinnāṃ katṭhānaṃ saṅghaṭṭanasamodhānā usmā jāyati tejo abhinibbattati. tesāmyeva dvinnāṃ katṭhānaṃ nānakatavinibbhogā yā tadjā usmā sā nirujjhati sā vūpasammati..

### 經 9 (291) 【思量際】

◎此經指出，無論過去、未來、現在，若於可愛境界生常、恒、安穩、無病想者，則生「愛」，生愛者生「億波提」，生億波提者，生眾苦。若觀無我者，則愛滅乃至苦滅。此經以「雜毒池水」之喻，勸人莫愛著可愛境界。

◎《雜》《相》對照

p.19 我說內觸法，汝等為取不？

S II 107: sammasatha no tumhe, bhikkhave, antaraṃ sammasan'ti.

CDB 604: Do you engage in inward exploration, bhikkhus?

△《雜》「觸」=《瑜伽》「正思量」= sammasati (PED 695) [saṃ-√mas] to touch, seize, grasp, know thoroughly, master; to think, meditate on. △《佛光雜阿含(一)》頁 557，誤解「觸」為根塵相觸的「觸」。

◎《雜》《相》對照

p.19 時彼比丘於佛前如是如是自記說，如是如是世尊不悅。

S II 107: Atha kho so bhikkhu byākāsi. Yathā so bhikkhu byākāsi na so bhikkhu bhagavato cittaṃ ārādhesi.

(The bhikkhu then explained but the way he explained did not satisfy the Blessed One.)

◎《雜》《相》對照

p.20 此苦，億波提因，億波提集，憶波提生，億波提轉。

S II 108: Idam kho dukkhaṃ upadhiniḍānaṃ upadhisamudayaṃ upadhijātikaṃ upadhipabhavaṃ. △《佛光雜阿含(一)》頁 557 誤將「轉」解釋為「生起」。

△億波提= upadhi (upa-√dhā (to put))，《瑜伽》譯作「依」。參考 CDB 348 n.21。

《MW 梵英辭典》: m. 1. the act of putting to, adding, addition; 2. the part of the wheel between the nave and the circumference; 3. fraud, circumvention; 4. condition; 5. peculiarity, attribute; 6. support.

《巴英辭典》(PED 142)1. putting down or under, foundation, basis, ground, substratum (2) clinging to rebirth (as impeding spiritual progress), attachment (almost syn. with kilesa or taṇhā, cp. nirupadhi & anupadhi)。

△[麥+少]彳么 ∨：米、麥等炒熟后磨粉製成的干糧。《漢語大字典》，頁 1912。

#### 經 10 (292) 【觀察】

◎此經敘述如何正思量觀察以完全滅盡苦——了知十緣支之因，實踐滅彼之道，是為「向正盡苦」(有學)。若依此，斷無明，則斷一切苦(無學)。阿羅漢雖亦生受，但於諸受如實了知，如此乃至命終。

◎《雜》提「無所有行」，但《相》、《瑜伽》皆提「不動行」(āneñjābhisaṅkhāra)

◎《雜》《相》對照

p.24 若多聞聖弟子，無明離欲而生明，身分齊受所覺，身分齊受所覺時如實知；若壽分齊受所覺，壽分齊受所覺時如實知；身壞時壽命欲盡，於此諸受一切所覺，滅盡無餘。

S II 83: So kāyapariyantikaṃ vedanaṃ vedayamāno kāyapariyantikaṃ vedanaṃ vedayāmīti pajānāti, jīvitapariyantikaṃ vedanaṃ vedayamāno jīvitapariyantikaṃ vedanaṃ vedayāmīti pajānāti. Kāyassa bheda uddham jīvitapariyādānā idheva sabbavedayitāni anabhinanditāni sītibhavissanti, sarīrāni avasissantīti pajānāti.

(CDB 588: When he feels a feeling terminating with the body.....when he feels a feeling terminating with life...)

△關於「身分齊受」、「壽分齊受」，參考 CDB 765 n. 138。<sup>6</sup>《瑜伽》和《相註》對「身分齊受」的解釋似一致。

△《相註》《瑜伽》皆提到「恒住」(satatavihāra)(參考 CDB 765 n. 138)。《相》有段經文談到阿羅漢了知三受無常，不取、離縛。

#### 經 11 (293) 【上慢】 【甚深】

◎此經敘述，佛說與空相應且隨順緣起的法，有增上慢的比丘聞此法後，便生憂苦。這是因為「緣起」(有為)與涅槃(無為)甚深難知。

#### 經 12 (294) 【異】

◎此經說明愚者與黠慧者的同異之處。二者雖皆因無明與愛，而得現在身，且因觸而生苦、樂受，但愚者不修梵行，不斷無明與愛，繼續招引後生。黠慧者則修梵行，斷盡無明與愛，不受後有。

◎《雜》《相》對照

p.31 愚癡無聞凡夫，無明覆，愛緣繫，得此識身。

<sup>6</sup> Spk II 73: **Kāyapariyantikanti** kāyaparicchinnam, yāva pañcadvārakāyo pavattati, tāva pavattam pañcadvārikavedananti attho. (身分齊：被身所限定，意思是：只要五門身存在，依五門身所生的受便存在。) **Jīvitapariyantikanti** jīvitaparicchinnam yāva jīvitam pavattati, tāva pavattam manodvārikavedananti attho. (命分齊：被命所限定，意思是：只要命存在，依意門所生的受便存在。) Spk-pṭ II 93: kāyoti pañcadvārakāyo, so pariyanto avasānam etassāti **kāyapariyantikaṃ**. Tenāha “yāva pañcadvārakāyo pavattati, tāva pavattam pañcadvārikavedanan”ti. (身即五門身。以彼為終點、盡頭，故是身分齊) **Jīvitapariyantikanti** etthāpi eseva nayo.

S II 24: āvijjānīvaraṇassa, bhikkhave, bālassa taṇhāya sampayuttassa evamayam kāyo samudāgato.

經 13 (295) 【世俗勝義】

◎此身非個人所有，亦非他人所有，乃過去思願所造作。聖弟子善觀緣起，如實正知世間集、滅，能究竟苦邊。

◎難解之句

p.33 此身非汝所有，亦非餘人所有，謂六觸入處，本修行願受得此身。

S II 64-65: nāyaṃ, bhikkhave, kāyo tumhākaṃ napi aññesaṃ. Purāṇamidaṃ, bhikkhave, kammaṃ abhisaṅkhatam abhisañcetaṃ<sup>7</sup> vedaniyaṃ datṭhabbaṃ.

(CDB: ...It is old kamma, to be seen as generated and fashioned by volition, as something to be felt.)

《瑜伽》先所造作，思所祈願，思所建立，由誓願故。

△導師於頁 34 註 3：「貫穿」「原本誤作「實寂」，依宋本改。「貫穿」配《瑜伽》的「抉擇慧」。

經 14 (296) 【法爾】

◎此經敘說無論佛出世或不出世，「緣起」與「緣起法」常住、永恆不變。佛陀自證此法而為弟子宣說。聖弟子因此法而斷除我見。

◎《雜》《相》對照

《雜》p.34 -35 我今當說因緣法及緣生法。

S II 25: paṭiccasamuppādaṅca vo, bhikkhave, desessāmi paṭiccasamuppanne ca dhamme.

《瑜伽》由二因緣，於諸緣起及緣生法…

△在《相》，「法住、法定、此緣性」「如、不變異」只用於描述「緣起」。

經 15 (297) 【此作】 【大空】

◎此經名為「大空法經」，敘說此有故彼有的緣起說，離「命即是身」、「命異身異」二見，即是正道，正見。

◎《雜》《相》對照

p.36 37 若見言命即是身，彼梵行者所無有；若復見言命異身異，梵行者所無有。

S II 61: Taṃ jīvaṃ taṃ sarīranti vā, bhikkhu, diṭṭhiyā sati brahmacariyavāso na hoti. Aññaṃ jīvaṃ aññaṃ sarīranti vā, bhikkhu, diṭṭhiyā sati brahmacariyavāso na hoti.

(CDB 573-4: If there is the view, 'The soul and the body are the same,' there is no living of the holy life. ....)

◎《雜》《相》差異

p.37 於此二邊，心所不隨，正向中道，賢聖出世如實、不顛倒、正見，謂緣生老死。

S II 61: Ete te, bhikkhu, ubho ante anupagamma majjhena tathāgato dhammaṃ deseti-

<sup>7</sup> Abhisañceti (PED 70) [abhi + sañceti or °cinteti] to bring to consciousness, think out, devise, plan  
Abhisañcetaṃ (PED 70) [pp. of abhisañceti] raised into consciousness, thought out, intended, planned

‘jātipaccayā jarāmarāṇan’”ti.

經 16 (298) 【分別】

◎此經敘述緣起的「義說」(總標舉)與「法說」(別別廣說)，前者總標十二緣起支，後者一一解釋各緣起支的涵意。

◎《相》解釋「名」為「受、想、思、觸、作意」。說「受」是六受，「愛」是六愛。

經 17 (299) 【自作】

◎世尊說緣起法，永恒不變，非他所作，他只是自證緣起法而為他人宣說。

經 18 (300)

◎世尊離常見、斷見，處中道而說「緣起」。

◎《雜》《相》《瑜伽》對照

《雜》p.41 云何瞿曇！為自作自覺耶？

《相》S II 75: Kiṃ nu kho, bho gotama, so karoti so paṭisaṃvedayatī’ti? (experience)

《瑜伽》…此受、此領…

◎《雜》《相》對照

p.41 云何瞿曇！他作他覺耶？

S II 76: Kiṃ pana, bho gotama, Añña karoti, añña paṭisaṃvedayatī’ti?

(CDB 583: Then, Master Gotama, is the one who acts one, and the one who experiences [the result] another?)

△《雜》的「覺」與《瑜伽》的「領」、「受」

Vedeti (PED 648) [ Denom. or Caus. fr. **vid** to know or feel] meaning twofold: either intellectually "to know" (cp. **veda**), or with ref. to general feeling "to experience" (cp. **vedanā**). Thus **vedeti**: (a) to *know*; (b) to *feel*, to experience

Paṭisaṃvedeti [paṭi-saṃ-vedeti, Caus. of √**vid**] to feel, experience, undergo, perceive。

△ Añña (PED 13)1. other, not the same, different, another, somebody else (opp. oneself)

2. another one, a second; nt. else, further

△ 「他」：1.別的，另外的。2.指另外的人或事物。3.稱自己和對方以外的某個人。

經 19 (301)

◎不執著有、無，不依他人而自知「苦生而生，苦滅而滅」，即名為正見。如來如實見世間的集起，故無「世間無」之見，如實見世間之滅去，故無「世間有」之見。如來離此二邊，處中而說緣起。

◎《雜》《相》對照

p.41 苦生而生，滅而滅

S II 17: dukkhameva upajjamānaṃ uppajjati, dukkhaṃ nirujjhamānaṃ nirujjhatī’ti...

(What arises is only suffering arising, what ceases is only suffering ceasing)

◎《雜》《相》對照

p.41 世間集，如實正知見，若世間無者不有。

S II 17: lokasamudayaṃ kho...yathābhūtaṃ sammappaññāya passato yā loke natthitā sā na hoti.

(But for one who sees the origin of the world as it really is with correct wisdom, there is no notion of nonexistence in regard to the world.)

#### 經 20 (302)

◎此經敘說佛陀為裸行者迦葉說苦非自作(sayaṃkata)、非他作(paraṃkata)、非自他作，亦非無因作(adhiccasaṃmuppanna)，而是依緣而生(12 緣起)。

◎《雜》中，迦葉被牛撞死，佛記為阿羅漢。《相》中，迦葉則未死，也是阿羅漢。

◎難解之句

p.42 若受即自受者，我應說苦自作；若他受，他即受者，是則他作…

S II 23: Sā vedanā, so vedayati'ti kho, timbaruka, ādito sato 'sayaṃkataṃ sukhadukkhaṃ'ti evampāhaṃ na vadāmi. 'Aññā vedanā, añño vedayati'ti kho, timbaruka, vedanābhitunnassa sato 'paraṃkataṃ sukhadukkhaṃ'ti evampāhaṃ na vadāmi. (相註的解釋，參考 CDB 739 n.46, 47)

(Timbaruka, [if one thinks] 'The feeling and the one who feels it are the same,' [then one asserts] with reference to one existing from the beginning: 'Pleasure and pain are created by oneself.' I do not speak thus. But, Timbaruka, [if one thinks] 'The feeling is one, the one who feels it is another,' [then one asserts] with reference to one stricken by feeling: 'Pleasure and pain are created by another.' Neither do I speak thus.)

△阿支羅 = acelo = (PED 7) [a + cela] one who is not clothed(裸行)。

△牝牛 = 母牛。

#### 經 21 (303)

◎此經法義似 20 經，但將「苦」換為「苦、樂」。